

# Gamle ord og uttrykk fra Våg, Hamnøya.

## Forord

Dialektene endrer seg stadig. Det språket vi snakket på Våg og Hesstun i 1950-åra, er helt forskjellig fra hva som er vanlig i dag. Mange ord og uttrykk har eller er i ferd med å dø ut eller er blitt uaktuelle fordi samfunnet har endret seg. Språk er kultur, og språket i Vevelstad er en del av den norske kystkulturen.

Det er nå over 50 år siden jeg flyttet fra kommunen, men jeg har vært tilbake nesten hver sommer. Av og til kom jeg på eller hørte gamle dialektord og – uttrykk som nå har dødd eller holder på å dø ut. Jeg skrev de ned slik de uttaltes og slik jeg husker dem. Da jeg kom over boka "Ordsamling frå Vefsn" av Halvard Lundestad, gikk jeg gjennom den og fant fort ut at det var stor forskjell på Vefsn-dialekten og dialekten hos oss. Jeg gikk gjennom boka ord for ord og tenkte gjennom: "Hva sa vi hos oss?" og resultatet er blant annet en del av grunnlaget for denne ordoversikten. Jeg har også søkt råd hos flere personer og fått nyttige tips.

Det mye man glemmer på 50 år og det var mye jeg ikke lærte før jeg reiste fra Vevelstad i 1958. Jeg har bodd både i Salten og Vefsn før jeg reiste til Oslo, og det er ikke utenkelig at jeg kan ha plukket opp dialektord på veien. Hvis noen kjenner, eller kommer på dialektord og uttrykk som burde ha vært med, er jeg takknemmelig for tips. Jeg er også takknemmelig for rettelser hvis ord ikke hører heime i denne oversikten eller at ordet uttales på annen måte. Tips kan gis til meg på e-post [niasbjo@online.no](mailto:niasbjo@online.no) eller til Beate Andorsen. Hun har e-postadresse; [bandorse@online.no](mailto:bandorse@online.no).

## Litt grammatikk:

Grammatikk er ikke min sterke side, men jeg har registret at mange hunkjønnsord som på bokmål slutter på –e, slutter på –æ i vår dialekt. Eks. påttæ, ausæ, bøttæ osv. I bestemt form blir endingen –o. Påtto, auso, bøtto. I flertallsform: fleire påttår og alle påttån. Men det finnes selvsagt en rekke unntak fra denne regelen: det heter: "Ei kjærring" og i bestemt form "kjærringæ" og "fleire kjærringæ" og "alle kjærringan".

I hankjønnsord bøyer vi gjerne slik: "Ein hatt" og "hattn" i bestemt form. I flertallsform slik: "hattæ" og "hattan". "Ein båt – "båtn" – båtæ – "båtån"

I intetkjønn gjerne slik: "Et naust – nauste – naust – naustan", eller "et røyre – røyre – røyre røyran".

## Ikke bare dialektord

Jeg har tatt med noen ord som er de samme på bokmål eller nynorsk, men de uttales og bøyes forskjellig. Jeg var i tvil om jeg skulle ta de med, men de representerer at dialekt også kan være de samme ordene, men med forskjellig uttale.

Typisk for vår dialekt er at vi ha som regel veldig tjukk "l", men det finnes unntak, særlig i låne- og fremmedord. "E" blir gjerne til "æ" og hunkjønnsord får gjerne endingen "o" i bestemt form.

Fjerdingsby 23.03.09  
Nils Waag

## A

A - av

Aagnetæ – småørret, bekkeørret

Ainer – andre

Alo – støy

Angnetmarsk – meitemark

Anjnføtes – minst to personer i samme seng, ligger hver sin veg

Ansekt – ansikt

Asarvæ – utslitt, utgått

Atterskotten – bak i en båt

Attknæpt – noe som er kneppet igjen. Overført bet. holde ting hemmelig

Attmæ – ved siden av, også attme

Attom (attfør) – bakenfor, bak, etter.

Auso – øse

Austante – kommer fra øst

Auæ – øye, aue best. form., auå n fl.

Avenjto – advant – mett i svarte aventjo

Avinsjuk – misunnerlig

Avsjeklan – avsides sted langt borte

## B

Baksælæ – seletåo

Balstyring – svært urolig person. Bruktes både om mennesker og dyr

Bekken – Best form av bekk, bekken

Bekkvogn – gjødselkjerre for hest

Belete – bilde

Ban(et) – unge(n). Mange sammensetninger der ”ban” kommer som første ledd Eks.

”Glatt som ei *Banræv*....”

Barsk – bark

Base (i snø) – småsloss i snø

Beinrangel – svært mager person

Bekkvågn – tohjulet tippvogn, gjerne brukt til gjøselkjøring.

Belete – bilde (Tror dette ordet var brukt av gamle folk før, var i alle fall brukt i Vefsn)

Bett – bett garn, lage garnbruk

Bi – blir

Binjning – strikkesøy

Biæ – vente

Blauthjartæ – mjuk, tar lett til tårene

Borsjå – brukt om dårlig isolert hus

Bækssel – beksel, remtøy som en legger på hodet til en hest når en skal kjøre eller ri.

Boknæ(fesk) – bokna(fisk) – halvtørr fisk

Boksæ – bukse

Bomsåt – tykk, med dårlig fasong

Botvon – ikke mulig å bøte, ikkje botvon lenger – når noe har gått så galt at alt håp er ute

Breiar – person som sprer graset etter at det er slått

Breie – spre graset etter at det er slått

Breie – gras som er breidd

Bræke – breke, mase, gnåle

Brok – bukse, benklær

Brom – utslitte redskaper

Bru, bruæ – trapp, trappa  
Bruk, bruket – fiskeredskap(ene), eks. garn, line  
Bryæ – best. form bryo, trau brukt til grisemat  
Bryddjæ – brygge (bryddjo, best. form)  
Brøsjivæ – brødskiye  
Brøssve – halsbrann, kardialgi  
Brøthæst – svært sterk kar, uvøren arbeidskar som gjerne brekker arbeidsredskaper  
Bråne – smelte, tine  
Bue – boge, pil å bue  
Bufe – dyra på en gård  
Bukjol – del av hestesele, reim under buken på hesten  
Buløng – bulyng, røsslyng  
Bumarsk – innmark på en gård  
Bunø – formangel om våren  
Butel – flaske  
Buæ – fl av bu, bod, boden  
Bysjslag – yttergang til kjøkken  
Byting – krukkes om umulige personer, særlinger. Stammer fra tida da man trodde underjordiske byttet til seg menneskebarn  
Bækk – bekk, bekjen – bekken  
Bæljæ – belje, brøle, rope høyt  
Bælme – drikke mye og fort  
Bærre – bare  
Bølæ, bølo – noe man bærer, gjerne på ryggen  
Bøtto – best. form bøtte  
Bæstæ – bestemor, kanskje også brukt om bestefar  
Bættele – forsterkende, brukt foran for eksempel stort eller mye  
Bøltre – åk (tre en har over skuldrene til å bære to bøtter eller spann)  
Bøl – dyr som er brunstig  
Bølæ – noe man bærer, gjerne på ryggen, for eksempel ”ei høybølæ”  
Bør – livmor hos hysdyr  
Børskap – utstyr  
Børsæ – gevær, men ble også brukt om et slags skrin eller eske: sparbørsæ, kjerkebørsæ  
Børtre – åk, bærerredskap til å ha over skulderen  
Bøs – sint, arg, olm  
Bøssmar – bissmar (vekt)  
Bøt – sette i stand, reparere, brukes både om garnbruk og klær  
Bånj – barn, unger  
Bånjnåt – med barn, gravid  
Bånster – liggeunderlag, madrass av halm eller høy

## D

Daglegdags – dagligdags, alminnelig, vanlig  
Dagstøtt – daglig  
Dajen – dagen  
Daljl – spann eller eske av tre (smørdaljl) eller (farge: daljlblått)  
Dask – slag  
Daskæ – gi en dask  
Datt – falt  
Deise – falle

Deisæ – falt  
Dess – (å) huske  
Dessæ – (ei) huske  
Dekle – (i leken ”sprætt setekkæ” – slå kortstikka opp i lufta flere ganger med langstikka)Dett  
– ditt  
Diltje – (diltje etter) gå, småspringe  
Dokker, eller dogger – dere  
Dokkers, eller doggers – deres  
Dongsjulet – sted ved enden av fjøset der gjødsla ble samlet  
Drag – sjekere, trekkeredskap til kjøretøy eller redskaper  
Drasse – dra med seg, slepe  
Dresti – modig  
Dryg – noe som varer lenge, stor  
Dræg – dra, trekke (dræg slipsteinveivæ – dra slipesteinen)  
Dræpt – drept  
Drått – vinddrag i skyene  
Dunjns – dump lyd, liten smell  
Dunjnse – støte borti noe  
Dyvåt – søkkvåt  
Dæ – det  
Dælje – slå hardt  
Dæljl – søkk i jorda, grop  
Dæres – deres  
Dætte – falle, dette  
Dævel – djevel  
Dørgådden – dørkarmen, døråpningen. ”Han satt i dørgådden da vi kom”.  
Dørjæ – skiløype i en bakke  
Døue – dø  
Dågger – dere  
Dåkerbåten - legeskyssen  
Dåktern - legen  
Dåmlaus – smakløs, lite smak

## E

E – ærfugl, jeg, er  
Eæ – ærfugl, best. form  
Eimen – lukten  
Einelåg – vatn kokt med einerkvister, brukt både til rengjøring og medisin,  
Eldmørje – gnistregn, masse glør  
Eldsls – lampelys, kunstig lys  
Elt – kna  
Eltæ – knar  
Et, åt – spise, spiste

## F

Faks – man (på hest), manke  
Faljl – skråning, helling (sandfall, leirfall)  
Fangsjinjn – skinnforkle for menn  
Far – dra (far på sjø’n – dra på sjøen, fôr på sjø’n – dro på sjøen)  
Faran – framkommelig, d’e no ei faran lei – det er greit i komme fram

Farskæ – tater, omstreifer (farskkjærring – taterkone)  
Fatae – ta fyr  
Fauel – fugl, el. føggel, ”dæ må faulan vetæ”  
Fei – hast, fart  
Feito – ofte flytende fett  
Fesk – fisk  
File – tjukkmelk, tettemelk, rømkolle  
Fillæ – fille, fillæ på fengern (ved skade)  
Fisball – røyksopp  
Fislest – en med lite mot  
Fjært – fis, fise, fjærtæ – slapp en fis  
Fjæs – ansikt  
Fjøsløkt – lykt en pleide å ha med i fjøset  
Fjøstærnæ - fjøslykt  
Fjøslåft – 2. etasje på et fjøs  
Fjøsrækæ – trespade til å sta ut husdyrgjødsel  
Fjåttåt – dumsnill  
Fleisen – ansiktet  
Fli – rekke, gi (fli meg feito Haakon!)  
Fli seg ut – skitne seg til  
Flogfangar - fluefanger  
Flogæ – flue  
Floing – sterk og kortvarig regnbyge, særlig om sommeren  
Flover – værlag der en ventet en floing  
Flokt – flukt  
Floktæ – i flukt (være i floktæ – være i flukt)  
Flokåt – floket, innviklet, sammenvaset  
Floing – kraftig, kort regnskyl  
Flækkan, i flækkan – av og til  
Flør – går mot høyvann, sjøen flør  
Fløtt – flytte (hanjn ha fløttæ heim)  
Flåsåt – ubetektsom i tale  
Fomlåt – klossete  
Framskotten – foran i båten  
Frøu – husdyrgjødsel  
Fraudonge – gjødsetdonge  
Fraukjeljar – gjødselkjeller  
Fresk – frisk, eks.: fresk bris  
Fråskjen – bestemt form av frosk (Høyholm?)  
Færskfesk – ferskfisk  
Føggel – fugl  
Førbanjna – svært sint  
Førgangen dag – dagen før i går  
Førgapæ – glad i, forelsket  
Førr – for  
Førre – gått  
Førsjæ – ung jente (litt negativt ladet)  
Førsuffæ – kaste bort, miste  
Førtrollæ – fortrollet forholdet  
Føtn – føtter

## G

Galjlsur – svært sur, bruker både om person og for eksempel melk  
Gammelklean – gammelklærne, arbeidsklær  
Gammelkløk – veslevoksen  
Gammelnøæ – ikke noe nytt  
Gammelpiskæ – streng eller morskt kvinnfolk  
Gan – samisk trolldomskunst, sette gan på...  
Gangfør – i stand til å gå  
Gangva – fiskeredskap for kveite  
Gandlag – måte å gå på  
Ganglaus – ubrukelig  
Ganæ – drive med gan  
Gapfale – dumdristig opptreden  
Gapflir – tullele latter  
Gaptrast – en som prater i tuide og utide  
Garnhæspæ – garnhespe  
Gauræ – (under)bukse  
Gelænder – gelender  
Gjessen – utett  
Glas – vindu  
Glasrutæ – vindusrute  
Gles(s)en – glissen, tynn, utett  
Gløm – glemme (e ha glømt at du sku jær dæ)  
Glønjt – gutt,  
Glønjtæn – guttene  
Gløtt – åpning (døra på gløtt – døra bare litt oppe), i været, kortvarig oppholdsvær, solgløtt  
Gløtte – rask titt  
Gløynt – gutt  
Gnalder – brukt om sterk frost, gjerne kombinert med vind, gnalderfrost eller –vind.  
Gnu – gni  
Gofjott – en dumsnill person  
Gokjæke – en god klem, kinn mot kinn  
Golag – i godt humør  
Golokt – god lukt, parfyme  
Gomatræv – en el, ei som er glad i god mat  
Gomle – spise  
Gotruen – innbilsk, lett å lure, naiv  
Grafskjærring – uutdannet jordmor, ble lite brukt i min tid  
Grakse – fersk tran, rester av levra når trana er fjernet.  
Granjn – 1) liten og tynn 2) lite granjn – noe  
Granjnleggen – tynnleggen  
Grassere – leke  
Greie – hestesele  
Greinæ – holde på med, ka e dæ du greinæ æ  
Greiaæ – etterbør  
Grinjæn – grind best.form grinjnæ  
Grisbryæ – trau for å gi grisen mat. Brukt som skjellsord  
Gruele – forsterkende til for eksempel stort  
Grugge – kaffegrut, kaffegrugge

Gruse – holde på med , ka e dæ du gruse me  
Grynjnæ – vasse i dyp snø  
Gullbust – løvetann  
Guss'n – bleik  
Gærn – galen, også btukt om personer med psykiske problemer eller psykisk utviklingshemming  
Gærnskap – fanteri, tull  
Gørr – ufyselig væske, innhold i tarmer og magesekk på slaktede dyr.  
Gørrat – veldig skitten  
Gøule – brøle. rope høyt  
Gøume på – ikke spare, gyv på  
Gålv – gulv  
Gång – gang (me ein gång – med en gang)  
Gångspærræ – gangspærre , stivhet i musklene etter sterk bruk  
Gårræ – stripe, rand  
Gåsbu – spove, storspåpe eller, måspåve

## H

Halhæng – haleheng  
Haljl – kink i ryggen  
Haljl fram – hall fram, fortsett  
Hamlet – hudfarge  
Hammar – utstikkende og bratt bergvegg  
Hanglæ – adv. dårlig halvsjuk  
Hanglåt – adjektiv dårlig, halvsjuk  
Hanglæ – har vært dårlig  
Hanj – 1) hånd, 2) han  
Harbaln – harbarket'  
Hardangerlefse – nordlandslefse  
Harhause – hardhaus  
Harhenjnt – hardhendt  
Hankæ – dra, eks. hanke tarmer, hanke inn garn  
Hankæ – har dratt ...  
Hardangerlæfsæ – hardangerlefse  
Harspæ – sold til å finsikte med, harpe  
Hasto – hastverk  
Hau – hode (feskhau – fiskehode)  
Haustompanes – hodestups, brått, uventet  
Hautullåt – svimmel, tummelumsk, fortulla  
Hav – handtak, hank på bøtte  
Havgøllæ – vind fra havet (gjerne kald og sur)  
Heimavlæ – hjemmegjort (brukes i mange forskjellige sammenhenger, for eksempel om hjemmeavlet tobakk under krigen.)  
Heimbrenjt. - hjemmebrent  
Heimføing – person som har liten erfaring fra den store verden  
Heimkok – hjemmebrent  
Heimkokæsåpæ – hjemmelaget såpe  
Hein – fint bryne  
Heitt – varmt  
Heljlar – grotte

Heljling – helling  
Hil – fiskeredskap  
Hiling – det å fiske med hil  
Hivæ – kaste  
Homlæ – humle  
Hommar – hummer  
Hommarhest – enkeltbakkasin  
Hommræ – le, knegge  
Hopehav – ha noe sammen med andre  
Hultjer i bultjer – hultjer i bultjer  
Hunjn – hund, brukes også forsterkende sammen med for eksempel: hunjngammel  
Hunjnkurve – hundkarve  
Hunjnrom – lite rom i en 2 ½ roing - hunjnromsbåt  
Hurv – hop, flokk (heile hurven – alle sammen)  
Hus – huske  
Huskæ – husker  
Huskalj – gråspurv  
Hustri – svalt, kaldt  
Hut – dra, neg, bet. som ”hut de heim” se å dra deg heim  
Huæ – lue, hodeplagg  
Hyljlæ – best form hyljlo hylle  
Hynneskakk – at noe ligger på skrå  
Hyppe – f. eks ”hyppe potetdes. Grave jord inntil potetriset  
Hysæ - hyse  
Hyr – ytterklær, antrekk, brukes gjerne i sammenheng som fjøshyr, oljehyr  
Hyre på seg – kle på seg  
Hæfte – forsinke, hefte bort  
Hækle – hekle  
Hæks – underjordisk vesen, brukes også som nedsettende ord om kvinner  
Hæktan – bli friskere – kom tel hæktan – dra seg til  
Hæktæ – nyss før. ”Dæ va på hæktæ”.  
Hælo – tåler kulde  
Hæmmele – hemmelig  
Hæmpæ – hempe – liten tøyremse på et plagg for å henge det opp  
Hæmulæ – høymol, et ugress  
Hæsblæsan – hesblesende  
Hæsje – hesje, innretning til å tørke høy eller det å lage en hesje  
Hæspetre – 1) innretning for å lage garnhesper. 2) skjellsord om umulige kvinner  
Hæsston – Hesstun  
Hæspæ – for eksempel: garnhæspæ en hespe med garn  
Hæst - hest  
Hæstgæln håppæ – ei hoppe som er i brunst  
Hæsttaggel – håra i halen på hesten  
Høl – hull, også brukt om sted i nedsettende betydning,  
Høljæ – regne kraftig, høljæ ne – bruktes gjerne i den formen  
Hørdd – hulder  
Hå – 1) ettervekst av gras 2) Håbrand, sjøpattedyr  
Håjen – liten fjellknaus, ofte brukt sammen med andre ord: f. eks. fjøshåjen  
Hålaus – lankeløs  
Hål – hull

Hållkæ – hálke  
Hållko – hálke i best form  
Hålj – hold, kjøtt på kroppen  
Hålä, hålo – hull, hullet, bruktes i forbindelse med et dypt søkk i terrenget der det gjerne samlet seg vann  
Hånk – ei slags hespe, brukt i visse sammenhenger som for eksempel tarmhånkæ, eller ”ei hånk fesk”  
Hånk injn – dra inn  
Hårkaljl – løvetann i førstadiet  
Hås – hes, uklar i stemmen  
Håse – strømpe, håsæ – strømpes, håsan – strømpene

## I

I hop – sammen, gjerne flere  
Ihopkørvæ stygt sammenbrettet  
I lag – sammen, to eller få personer  
I mæste laje – litt for mye  
I møllo – imellom  
Injnersiæ, eller injnersio – mot Innlandet, eller i sundet  
Injnfall – innfall, ide  
Injnhål – innhul, åpen utvendig  
I otrængsmål – i utide  
Ist – orke  
I stein – brukt om noe som sitter fast. Dæ sto i stein – det rikket seg ikke  
Ister – fett i silda, istersild  
Isterkjærr – kratt  
Itur – ut av  
I øksen – brunstig (brukt om kyr)

## J

Jabbe – prate i munnen på hverandre  
Jafs – munnfull  
Jammer – klage, gråt  
Jamræ – jamrer, klaging, gråtende  
Jarn – jern, også brukt om forskjellige redskaper og i sammenstillinger  
Jarstein- lodd (søkke) av jern brukt på hil  
Jartæ – hjerte  
Jarven – tar for seg i matnegen  
Jedjd – gjenge små torsk (tarejedjd)  
Jeipæ – skjære grimaser. Hanjn jeipæ åt me  
Jeispæ – gjespe, hanjn va så trøtjt at hanjn jeispæ  
Jeitsti – smal sti  
Jekt – gikt  
Jektreng – giktring (kobberring en hadde rundt armen for å motvirke gikt)  
Jelj – innretning for å tørke fisk, feskjeljl  
Jeljlosing – torsk som er tørket på jeljl  
Jeljlä – gjelde, kastre  
Jessen – gissen  
Jett – brukes sammen med andre ord, for eksempel hørt jett, hørt noe  
Jot – liten dal

Juksæ – jukse  
Just - nettopp  
Juskæ – tale uklart, kviskre  
Julskåk – ris på senga juledagsmorgen  
Jækk – gikk  
Jækssel – jeksel  
Jæle – gjerde, mye brukt i navn på steder, Fjeljljæle, Lisjsjæle  
Jællykjke – gjerdekrampe  
Jæster – gjester, gjær  
Jømræ – ungsau, årsgammel sau som ikke har hatt lam  
Jønnsåk – jonsok, St. Hans  
Jønnå – gjennom  
Jå – ljå  
Jålp, jålpen – hjelp, hjelpen  
Jås – tøv  
Jåsdaljl – tøvet person  
Jåsæ – tøver  
Jåsåt - tøvete

## K

Ka – hva  
Kaffebrø – kaker  
Kakk – lett slag  
Kakkæ – slår lett (han kakkæ på døræ)  
Kaksnei - brødskiye  
Kakæ – brød  
Kaljl – kall, ektefelle  
Kaljlter- plunder fusk (kaljlterarbeid)  
Kalvbotæ – knehasen  
Kalvdanjns – råmelkspudding  
Kalvgomme – gomme av kalvhode og føtter m. v.  
Kalæ – karde, behandling av ull før spinning  
Karsløft – det en kar kan løfte  
Karæ – grave (til seg)  
Kattkjesmæ – katekisme  
Kaukæ – rope  
Ke – hva  
Keførr – hvorfor  
Kem – hvem  
Kjelevenk – kilevink, dask over ørene, ørefik  
Kjelost – råmelkspudding  
Kjersjegårn – kirkegård  
Kjerskæ – kirke  
Kjestæ – kiste  
Kjetten – kilen  
Kjikkæ – kikke  
Kjipen - gjerrig  
Kjistæ – kiste  
Kjesto – kisten  
Kjukæ – kjuke, liten klump, brukes ofte i sammenstilling, grautjukæ

Kjæftausæ – kjeftesmelle, en ell. ei som bruker grov kjeft  
Kjæftæ – kjeft, trette  
Kjæke – kinn  
Kjælke – kjelke  
Kjæmmæ – kjemme, gre seg med kjemkam etter lus ell. et lag med gras fint lagt til rette med ei rive.  
Kjøss – kyss  
Kjøttokse – kjøttmeis  
Kleimen – klebrig, klissen  
Klein – sjuk, dårlig  
Klæppfesk – klippfisk  
Kjelost – råmelkspudding  
Kjynno – klengete, trenger å sitte i fanget  
Kjæftausæ – person som kjefterkjefter  
Kjærne – kinne, lage smør  
Kjærno – kinna (best.form)  
Klæpp - klepp  
Kjærnæ – kinne, ei kjærnæ  
Kjøss – kyss (ho vart kjössæ – hun fikk et kyss)  
Kjøvle - kjevle  
Klakæ – klump, henger gjerne fast i noe, ell frossen hard skorpe  
Klappækakæ – potetkake, lompe  
Klatræ – klatre, bruke penger på godterier eller luksus  
Klave opp lina – det å kenge opp lina på klave  
Klean ellert kleæ – klærne  
Klenkæ – klinke, slags stengsel på dør, dørslå, dørhåndtak  
Klokk(høne) – klukk, ei høne som er rugelysten  
Kloksæ – klyse, spøttklokaæ  
Klompæ – tresko, også brukt: ”treklompæ”  
Klæppmelk – melkesuppe med melboller  
Klønæ – det å klore, resultatet av kloring  
Klønåt – klossete  
Klåssåt – klønete  
Kna (deigen) – bearbeide (deigen)  
Knallblå – sterk blåfarge. (Brukes også for å forsterke andre ting: knallver f. eks.)  
Knappæ – knappe, korte av  
Knater – brukt som forsterkende eks. knatersint  
Knatræ – knuse  
Knogæ - arbeide  
Knoklåt – knoklet, uslett  
Knærtæ – skyte ned  
Knættæ – lita jente  
Kokfesk – fersk fisk nok til å koke. ”Fækk du kokfesk?” –  
Kokklæ – kakle, snakke høyt med lite innhold  
Kokri – fiskemåltid, Hanjn fekk se korti – han fikk fisk til i hvert fall ett måltid  
Kolevippen – dø  
Kommers – styr, ståk, moro  
Komnæ – forgå av varme  
Kornæ – bli kald, ”hunj biæ mæns heitjt kornæ”  
Kov – tett snødrev

Kovæ – 1) fyke snø, 2) kvae, harpiks  
 Krake – utmagret eller helt dødt dyr  
 Krakilsk – oppfarende, kranglete  
 Kram – våt (snø), kramsny  
 Krank – sjuk (person)  
 Krapyl – pakk, pøbel  
 Krav, kravsørpø – issørpe  
 Kreistæ – presse hardt  
 Krenglæ – kringle  
 Krimsjukæ – forkjølelse  
 Krimæ – snørr, slim i nesen  
 Krinæ – redskap til å pynte lefse, krinelefse  
 Krinælæfsæ – krinelefse  
 Krokåt – krokete  
 Krute go – krutgod, helt frisk, utrolig god  
 Kry – overlegen, hoven  
 Kræddur – dyr, storfe  
 Kræke – gå sakte  
 Krøbel – liten, trang  
 Krøk - krekling  
 Krømpe – krympe, feire noe gjerne med øl, sprit,  
 Krønsk – bratt i nakken, kry  
 Kråkfot – plante  
 Kråksøll – kråksølv, glimmer  
 Kråkæ – kråke  
 Kulæ – flokk, lag (heile kulo – alle sammen)  
 Kuræ – kure, sture  
 Kvabbe – danne snøskavler  
 Kval – hval  
 Kvast – brukt om sykt dyr som har fått i seg spiker el l  
 Kvest – kvist  
 Kvestæ – hogge vekk kvister  
 Kvisker – hviske  
 Kvæksn – hveps  
 Kværseke – kverke, drepe  
 Kørvæ sammen, ihopkørvæ – ikke pent brettet papir eller klær  
 Kå – snu graset for å tørke på andre sida etter at det har vært breidd  
 Kåar – en som snur graset... (se over)  
 Kål – forsterkende forledd (kålgammel, kålsvalt), også drepe eller kvitte seg med,  
     ”ta kål på noen”  
 Kåpplam – flaskelan (ikke sikker)  
 Kåppspyæ – brennmanet  
 Kåppæ – årelate  
 Kåtæ – samebolig, gamme

## L

Laen el. Lan – lagerrom for høy, i flukt med fjøsrommet uten loft.  
 Langbærghåjen – egennavn på en lang haug  
 Langfredagsfjæræ – det var gjerne stor fjære på langfredag. Det var tradisjon at da dro man på  
     fjera for å plukke skjell.

Langsammele – lang tid  
Langskankmy – myhank, mygg med lange bein  
Lanjn – land  
Lanjnvinjnsrokk – landvind  
Langvogn – høyvogn, ble brukt til transport både av mennesker og varer.  
Larv – slurvete arbeid  
Lausingonge – barn født utenfor ekteskap eller  
Lausonge – barn født utenfor ekteskap  
Lausreipæ – uten lass  
Lavæ – sterkt dryss ”snyn lavæ ne”  
Leddik – lite rom i kiste. Tror det ble brukt her også.  
Læfso – best. form av lefse  
Læfsæ – lefse  
Leiro – leire som fell tørr  
Leirsjit – hestehov  
Leisper – en som lesper  
Lenning – linning  
Lepjæ – lepje, katt som drikker  
Lerske – lirke noe til  
Lespæ – talen fra en som lesper  
Lessen – redd av seg  
Let – farge  
Leven – bråk, liv og røre  
Lever – mildvær  
Levnæ tel – kvikne til  
Li – 1) lide, 2) gå om tid (de lir mot kvell)  
Likstrå – opprinnelig: halm som liket lå på  
Linklave – til å henge opp lina på når den ikke er i bruk  
Linvase – floke på lina  
Liss – lille  
Lissfjelle – egennavn, navn på fjellet foran det store fjellet på innlandet  
Lokt – lukt, (lokt te himmels)  
Loktæ – luften  
Lommert – varmt og fuktig luft  
Lomp – 1) torvstykk som ikke er skåret, 2) arbeidsklær  
Lompæ – ta torv  
Lovått – ullvott  
Lonkæ – 1) dilte, småspringe 2) småvarmt  
Luggføre – tørt på grunn av frost i bakken, se også luggæ  
Luggæ – strikket fottøy stegget med vadmel og gjerne tovet ull  
Lunjan – flere lunner, Lunjan i støa  
Lunje – tynn trestokk på tvers til å dra båten på, ofte brukt i ei båtstø  
Lunjns – til rette, komme til lunjns  
Ly – varm, ly på kjeln – varm på kjelen  
Lyg – snakke usant  
Lyr – ta (imot) ta lyr – ta imot ball som blir kastet  
Lytjt – 1) lydt, når noe kan høres lett 2) litt varm  
Lysnæ – blir bedre vær  
Læfsæ – lefse  
Lægd – en som er plassert på legd, lægdkaljl, lægdkjærring. Den tids form for eldreomsorg,

### Anbudsprinsippet

Lømme – dele opp et slakt, fl. Lømmæ  
Lømster – lemster, støl  
Læst – mal for å lage lugger s. d.  
Læstæ – sokker,  
Lættlivæ – glad og lett til sinns  
Løie – løye, spakne, opphold om regn, ha løyæ me vinjn – har løyet med vinden  
Løyle – morsomt  
Løng – lyng  
Lørsk – trekubbe  
Lørvæ – fille, lørvo, best  
Løskæ – lete etter lus i håret  
Løsnæ – slippe taket  
Løst – lyst i betydning ”hanjn fekk løst på ein te” - han ville gjerne ha en til  
Løuve – skjære løvkvister til for  
Løyle – morsom  
Løype – skjære barken av tre  
Løypæ – løyper, skispor  
Låg – utkok  
Lågar – lavere  
Låppen – forfrossen, stiv i fingrene av kulde, låppen på fengran  
Låve – fjøsloft, høylåve.

### M

Mak – rolig, i ro og mak  
Makje – var i makje – vær rolig, hold deg i ro  
Makjenvikæ – egennavn, ei vik på Hamnøyaj  
Manker – mangle  
Makkverk – ubrukelig gjenstand, maskin og lignende  
Manjbisk – sint, olm  
Mankere – mangle  
Marrått – søkkvått (om gras)  
Marsk – 1) (meite)mark. 2) mark, eng, åker  
Martnan – markedet (Tilremsmartnan, Bjørnsmartnan)  
Maskråkæ – ei som maser og gnåler  
Magarn – hinne mellom bryst og buk, oftest brukt i slaktsammenheng  
Me – 1) (ei me) kjennetegn på land for å finne ut hvor en er på sjøen. 2) meg.  
Meiningslaus – uten maning  
Meiræ – mer  
Menglæ – mingle, leversykdom hos sau  
Menk – minske, menkæ – minker, alt menkæ  
Menkan måne – månefasen er ne  
Messforståelse – missforståelse  
Mett – mitt  
Meæ – meene forandret seg, landskapet endres når man drar med båt  
Mig – urinere, late vannet  
Mjå – smal, tynn  
Mo åleinæ – helt alene  
Mokkæ – lavmælt protest  
Molefonken – i ulag nedslått

Motskår – det stedet en slår til slutt der hesten har gått når nam begynte å slå, en slår  
motsatt veg  
Munjnsæ – smådrikke, nippe til  
My – mygg  
Mynjntæ på – myntet på, siktet på  
Myrkollæ – myrull  
Myræ – myr, best. form myro  
Myskank – myhank, langskankmy, mygg med lange føtter  
Mækre – breke  
Mærkjespik – merkespik, trestykke til å skrive navn på  
Mætt – mett  
Møkker – møkk, fast husdyrgjødsel  
Møkkerdonge – haug med husdyrgjødsel  
Møkkergreip – gaffel til å spre husdyrgjødsel  
Møjlom – mellom  
Mønsås – øverste takbjelke under taket  
Mønsåskanjæ – mønsåskanne, feiring når taket på et hus er ferdig  
Mørskræ – mørket  
Mørt – mørkt  
Mørtnæ – det blir mørkere  
Møulæ – maule, ete tørt  
Måkæ – måke, skuffe  
Måjl – jord,  
Måjlråten – svært råten, lat og dau person  
Måjlåt – skitten med muld, gjerne: mållåt på støvlan, mållåt på henjern  
Måjlve – småved etter klyving av ved  
Måjlta – multer  
Måro – morgen  
Mårsjen – morken, halvrotten  
Måse – måke (fugl)  
Mått – små insekter som spiser treverk

N

Nase – nese  
Navelgrytæ – navl  
Ne – ned  
Nekk – nikk  
Nekkjæ – netje, fetthinne rundt innvollene  
Neribrytæ – flatbrød i rømme eller rømkolle  
Neantel – nedentil  
Neppert – ustødig, like før  
Nons (eller var det none eller begge deler?) – måltid ca kl 16  
Nonsmat – se over  
Norante – kommer fra nord  
Nothunjn – mannskap på snurpebåt etter sild  
Nulæ – nygle, propp i bunnen av en robåt  
Nyklean – nyklærne  
Nyss – nylig  
Nyss før – like før  
Nystrålæ – nysaltet, lettsaltet (nystrålæ fesk)

Nægel – negl  
Nægelsprætt – neglebitt, frost oi fingeren  
Næppert – såvidt det går, ytterst på kanten  
Næpæ – nepe  
Nævle handfare, fingre med  
Nøtt – må, varæ nøtt tel å gjær nåko  
Nøtte – nyttig  
Nøtte noe – bruke noe  
Nøæ – nøden  
Nåvæ – nova, hjørnet på et hus  
Någgo – noe  
Nåmmen – stiv, valen

## O

Odjden – odden  
Ofri – uflidd, lite vakker  
Oførvaranes – uforvarande, helt tilfeldig  
Ofrøsje – noe som er stygt og skremmende  
Ogangskråkæ – ugangskråke, person som er til ugangn  
Ohanjnterle – uhåndterlig  
Ohårvele – svært mye  
Okrestelete – ukristelig, lite religiøst, forferdelig  
Ont – vondt  
Oksgæln – brukt mest om ku som er i brunst  
Olenjnt – ulent, ufrankommelig, bratt og steinet  
Olstekkæ – olstikke, orepinne  
Olreim – lærreim som fester olstikka til seletøyet  
Omakredjd – lat, tungbeden  
Ombytjte – klesskifte  
Omfar – omgang i binding, tømring eller på et garn  
Omflakkar – person uten fast bosted, tater, sigøyner  
Omgangsvænn – person som man omgås med (omgang... Brukt i mange sammengenger)  
Omjækkast – gå forbi hverandre uten å møttest  
Omjængeleg – omgjengelig  
Omjærle – umedgjørlig, stri, sta  
Omkalfatræ – forandre på, endre fullstendig  
Omn – ovn  
Omsnakkæn – snakke om, dæ e kje omsnakkæn – det er ikke mulig å snakke om  
Omsnudjd – foevandlet omskapt  
Omule – umulig, vrang  
Ongel – angel, fiskekrok  
Oppkavæ – sterkt stresset  
Opprådd – fri for, i beit, rådvill  
Oppskørtæ – oppkavet, nervøs  
Oppstanasi – frekk, ufin  
Ororæv – person som er urolig og nervøs  
Osjikkele – uskikkelig  
Osjyldig – uskyldig  
Osteljlt – ustelt,  
Ostørtele – svært mye

Osynle – usynlig

Otrøkt – utrykt, usikkert for bl a rovdyr og skrønt, isen va otrygg

Ovenjsle – ekkel, ufordraghelig, uvennlig, hardhent

Ôver – uvær, uttales med trykk på o-en. O-en uttales som ”O” og ikke som ”Å” som i f. eks. over [åver] at noe er slutt, eller i betydningen oppå

Overraskanen – overraskende

Overskråkæ – uværskråke

Ovess - usikker

## P

Pargass – reisegods

Pekkæ – banke lett (på døra)

Pellæ – plukke (poteter)

Pelk – pilk, (pelkjen -, pelkæ – pelkan

Pelkæ – pilke

Pilboge – bue til å skyte pil med

Pitterlite – svært lite

Pittersmå – svært små

Plektan – plektene

Plekte – bunnfjølør i robåt

Plokkbær – blokkbær

Pokkæ – pukke, minne på

Porskæ – purke, også brukt om en spesiell type kjelke?

Poteddes – potet

Poteddessø – potetsø, van som poteten er kokt i

Potetmor – sepotet som har stått i jorda hele sommeren

Prakkæ – prakke, tvinge på

Prekuver – stelle til ordne

Prætta – ugang, puss, pek

Præssæ – dampe (bukse)

Præst – prest

Punjn – under,

Punjn bærget – under berget,

Punjn tælet – under gulvet

Pusjen – pusket, skrøpelig, ikke i form

Puskæ – holde på, ”hanj puskæ mæ sett”

Pænggras – pengeurt

Pængæ – penger, pængbokæ – pengeboken

Pærkel fanden

Pærmæ – permer

Pærese – presset, trykke

Pønskæ – tenkte ut, spekulere

Pøut – paut, boks, lite kar

På røus – uten orden

Påttæ – potte best. form påtto

## R

Rabbægast – villstyring

Radjd(pakk) – kjeltringer

Raft(stokk) – øverste stokken på langveggen på et tømret hus, der taket møter langveggen

Rak – noe som flyter i sjøen, ”båten va på rak” – båten hadde slitt seg og fløt fritt  
Rakar – helst ei som bruker rive i slåttonna  
Raljlkatt – hannkatt i løpetids – på jakt etter hunkatter  
Raljlmons – se over  
Ramflåg – ravnflåg, bratt og slett bergvegg  
Ramlæ – ramle, falle, bråke  
Ranghanjn – venstrehand  
Rangæ – vrenge, vrengt, vrangsiden  
Rappelgale – svært gale  
Rappelgæln – svært galen  
Rappkjæftæ – en som snakker fort  
Rapæ – 1) ramle ned, 2) rape  
Rasp – grov fil eller sagmugg  
Rasæ – rase, sjangle  
Ravle – ta remser av bark av favnved for at den skal tørke og ikke bli sur  
Reiv – klut, bleie, reivonge – unge som bruker bleier  
Reklæ – bevege fram og tilbake for å få noe løst, også brukt: ”Hanjn reklæ å rodd  
Remnæ – revne, sprekke  
Renjnset – rensel, riving i kroppen, smerte  
Respæ – rispe  
Rest – rist eller fiskeskjell  
Rejære – grassere, bråke  
Rikulæ – rikule  
Risbrogæ – trær buntet sammen som ble dratt av en hest for å knuse tørr naturgjødsel som en hadde spredt utover marka.  
Rivtinjnæ – tinner til rive av tre, smi rivtinjnæ  
Riv i – spandere  
Rivtinjnæ – tinnene på en (tre)rive  
Rivæ – rive, best. form rivo  
Rom(t) – at noe er for stort rommelig, vidt  
Romster(e) – bråke, skape uorden rote  
Rossæ – vindkast  
Runjnbrenjnar – en som har flere kjærester  
Rusan – litt full  
Rusar – sigarett, gjerne hjemmerullet  
Rusk – avtall, søppel  
Ruskver – dårlig vær  
Ruskåt – beskrivelse av dårlig vær, hanjn va ruskåt i dag – det var svært dårlig vær i dag  
Rusæ – ruse  
Ruæ – kukake, kuruæ,  
Ry – drysse, ”dæ ryr sokker og kanel ifrå læfso”  
Ryen – noe som lett smuldrer opp, et brød kan være ryent  
Ryme – rømme  
Rymgraut – rømmegrøt  
Rækar – omstreifer, også brukt om naboer som ”rækæ”  
Rækæ – spare gjerne av tre fjørsrækæ – trespade til å sta ut husdyrgjødsel  
Ræmjæ – skrike høyt  
Rætt-så-dæ-va – rett som det var  
Ræv – bakenden på en person. Mange variasjoner i bruken gjerne i negativ betydning og med sammensatte ord.

Rø(e) – fiskeskinn  
Røsjløng – røssløng  
Røyre – reir  
Røyste – gavvelvegg  
Råkk – også sterk vind som i ”rokk og fokk”, ”lanjvinjnsrokk” Råttståkk – latsabb  
Råkæ – treffe

## S

Samfængt – blandet  
Sei – sier (ke du sei – hva sier du)  
Sekkel – sikle  
Selke – silke  
Seljtæ – selte, et slags, balltre, brukt til ”sprætt på stekkæ”, vippe pinne  
Sendrått – krampe i muskler  
Sepotet – settepotet  
Set å hæng – være passiv, ikke ha noe å gjøre  
Sian, siæ – siden, senere  
Sikæ – helle sakte av, sik søe a poteddesa’n  
Silædråpe – varm og nysilt melk  
Sipe – gråte (ho jækk å sipæ heile veien – hun gikk og smågråt hele veien)  
Siri – hunkatt  
Siron – rotskudd på f. eks. rogn  
Sjettdyæ – blaut og jørmet jord  
Sjetten – skitten  
Sjetthekklan – småklauvene ovenfor de andre klauvene hos klauvdyr, brukt også om mennesker, mer i gammel slangbetydning  
Sjettkarivask – rask vask med lite vann, slurvvask  
Sjettvektig – selvgod,  
Sjettøv – fislukt  
Sjetæ – diare  
Sjiljlderi – maleri  
Sjit – møkk, eller lignende, brukt i mange sammenstillinger, sjitonge, sjitstøvel osv  
Sjit i – ikke bry seg om  
Sjumålsdagen – feittirsdag  
Sjybærr – godt synlig, brukt om fisk som hoppet, vaket, eller gikk svært høyt i sjøen (?)  
Sjyt garn – sette flyteline og blyline på garn  
Sjæfte – sette skaft på f. eks. en øks.  
Sjæker – trekkeredskap, to stenger mellom hest og vogn eller redskap  
Sjællis – tynn is, farlig for båter  
Sjølbedt – komme uten å være bedt  
Sjømning – skumring, tid på dagen det var for mørkt til å gjøre noe og for lyst til å tenne  
Lampe, feire sjømning  
Sjømt – skumring  
Sjør – sur melk  
Sjøtt – skyttel  
Sjå – lite skur, torvsjå, borsjå – brukt om dårlig isolert hus  
Ska – 1) skal 2) skade noen  
Skabernakjkel – noe som er magert, stygg ting  
Skaftonge – kort taksperre som bærer oppe utofsen og som er festet i nederstevledåsen og i raften

Skamfer – skade seg, ødelegge  
Skamvakker – svært vakker  
Skank – nederste del av ben + fot, få me de skankan – kom deg av gårde  
Skankæ – ben, (ont i skankan – vondt i bena)  
Skarvase – sverm, stor hop, mange (?)  
Skaræ – sotet som danner seg på toppen av en veke, skaræ av fjerne med en trepinne dette  
Laget  
Skav – noe som er avskavet, for eksempel bark  
Skidørjæ – skiløype i bakke  
Skistavæ – skistaver  
Sklinjn– sidegrind på høyvogn, sætt på sklinjan – gjøre vogna klar for høykjøring  
Sklettæ – sludd, også verb, dæ sklættæ i dag - det sluddet i dag  
Skogæ – skoge, hogge ved  
Skol'n – skolen  
Skonklæ – skvalpe, skvulpe  
Skott – uthus, brukes ofte i best form skottet  
Skramlæ – larme, støye  
Skrammel – skrap, skrot  
Skrottæ i – snakke hardt til  
Skre – rester, f. eks. stoff som blir igjen når man har klippet et plagg  
Skoftæ – skulke  
Skrokkæ – en fald eller brett som ikke skal være der  
Skrokkåt – uslett  
Skromp – skryt  
Skræleng – person, skrælengæ fl.  
Skrapæ – tilsnakk, irettesettelse, grov kjeft, hanjn fekk ei skrapæ – han fikk kjeft  
Skræppæ – skryte  
Skrømt – spøkelse  
Skrøyvæ – 1) tar uforholdsmessig stor plass, 2) noe i brystet gjerne i forbindelse med  
forkjølelse  
Sku – 1) skulle 2) dytte  
Skunse – skubbe dytte  
Skvattkjeljl – skvattjeld, småtjeld  
Skvætt'n – lettskremt  
Skådjæ – tåke  
Skåljl – hode  
Skållæ – fjerne hår og bust fra gris med varmt vann og et kvasst redskap under slakting  
Skålven – skjelven  
Skåræ – bredden en slår med ljà eller slåmaskin  
Skåtten – foran eller bak i en båt (gjerneliten båt)  
Skåttkjærring – den som satt bak i båten og slapp å ro  
Slafsæ – spiser stygt, slafser  
Slakke – et lite søkk i terrenget, nå et tau ikke et stramt, gi slakke,  
gi etter for motstand (tau, rep)  
Slagnæ – når noe som skal være hardt eller sprøtt blir mjukt  
Slakjen – slapp, trøtt, uopplagt  
Slamræ – slamre, smelle, døræ slamræ  
Slamsåt – løs i fisken  
Slarskæ – henge løst  
Slarskåt – et lager i en motot kan være slarskåt, romt

Sleipæ – sleipe, sevj  
Slenger – slingring, ”dar var dæ ikkje noko slenger i vals’n” – der vare det fast styring  
Sletræ – kaste, hive  
Slogæ – sloge, treskestaur, brukt for å knuse halmen(har ikke sett det i bruk)  
Sluffæ – fin slede, med sitteplasser (finnes på en rekke julekort)  
Slævjæ – slimfylt spytt  
Slørv – slurvet  
Slørven – gjør ikke god jobb, urenselig  
Sløv – ukvassa  
Smehenjner – såler mye varme, smedhender  
Smørbete – flatbrød med smør på  
Smør på – slå  
Smålåten – ikke kravfull  
Småsjødd – liten forskjell på flo og fjære  
Småtretuæ – vaskefille til bord, stoler og lignende  
Småtrevaske – vask av stoler og bord og lignende  
Småtøusan – småjenter  
Sneppert – remedie til bruk ved årelating (har ikke sett det i bruk, bare på museum)  
Snik – en som sniker seg til fordeler  
Sny – snø  
Snyfaun – lett snøfall  
Snyhøl – sted der det snør mye  
Snykov – tett snødrev  
Snyrækæ – snøspdsde (gjerne av tre, ikke brukt på lenge)  
Snytanes full – kanonfull  
Snykov – tett snødrev  
Snytetteng – snøspurv  
Snørlaus – snøreløs ”han fôr som ein snørlaus jarstein” – han var helt uten kontroll  
Snærsje – snerk  
Snål – gjerrig  
Snåp – person som lett beveger seg i ulent terreng  
Snåve – snuble  
Spinnkjærring – edderkopp  
Soplime – kost av bjørkeris  
Spankuler – gå sakte  
Spekulasi – kaffebrød  
Spenjn punjne (hesten) – sette hesten i sjekerne  
Splitter naken – helt naken  
Splitterny – helt ny  
Spjæling – liten tynn person  
Spjælk – kort frakk  
Spralæ – sprelle  
Sprekkæ – dø  
Sprekkarferdig nær ved å då  
Sprett, sprettsjit – liten mann med stor selvfølelse  
Sprætte – vippe eller sprette opp noe, en søm f. eks.  
Spællæ – spiller  
Spønæ – rote, sparke i marka  
Spøttkakæ – siste vaffelkake eller pannekake (den som kokken skulle ha)  
Spåæ – trestang til å snu flatbrødleiven eller lefseleiven med under steking

Stakk – skjørt  
Staljlstien – dyr som har stått lenge på båsen og som er litt yr og vill  
Stanp – stort kjerald  
Stangvis – dyr som stanger, sint og farlig  
Stanjnkjærne – ståkjerne  
Star – stær  
Starongæ – avkom etter stær  
Stargras – en spesiell type hardt og ru gress  
Starvæ – døde ( hanjn starvæ a – han døde)  
Steggæ – spesiell måte å sy på (ho steggæ luggan)  
Steklæ – gå ustødig  
Stavæ – staver  
Stegge – sy sammen lag med minst to stoffer med små tette sting.  
Stekkæ – pinne, syttikke  
Stomp – brød  
Stopp – fikse hull i for eksempel (ull)sokker  
Stoppesopp – hjelpemiddel ved stopping  
Storsjødd – stor forskjell på flo og fjære (skjer ved full- og nymåne)  
Strange – kvistet løvtre  
Strikæ – bremse farten, holde igjen  
Strompæ – avsagd tønne  
Strøypt – egg som er halvruget  
Stut – rull (dropsstut – rull med drops)  
Styve – stjert (på en høne f. eks.)  
Støtt – 1) ofte 2) malt, knust, ble brukt om krydder, støtt pepper, støtt kanel  
Stålet – lagret høy, hardt pakket  
Sul opp – avslutte fisket og henge bruket i nauset  
Sundbrøten – gått i stykker  
Surskæ – sur melk med for eksempel flatbrød (tror jeg)  
Svalæ – svale  
Svang – sulten, hungrig  
Sy'n – sjøen. ”Ha du vørre på sy'n i dag?” – har du vært på sjøen i dag?  
Sændrätt – muskelkrampe  
Sætæ – såte (torv eller gress)  
Søm – svømme  
Sømnæ – sovnet  
Søng – synge  
Søringæ – folk sørfra  
Sørspæ – sørpe, snøslaps (snysørspæ)  
Sørante – kommer fra sør  
Søspon – sleiv med hull for å ta fisk opp fra gryta  
Søumæ – sy  
Søupskoljlt – tygg i hodet, tåpelig person  
Søv – sove  
Så – som  
Sånne – slike  
Såpæ – sepe

T

Taggel – håra i halen på hesten

Tamp – taustump, enden på et tau  
Tatae – brystvorte  
Taus – tjenestejente  
Tedding – småfugl  
Tefat – skål til kopp  
Teibær – en sort villbær  
Tennår – særlig hard ved  
Tetteng – spurv, for eksempel snytetteng - snøspurv  
Tel – til  
Teljivels – tilgivelse  
Tien – nytt  
Tommelomsk – svimmel  
Tomreipes – kjøre uten lass  
Tongnæm – tungt for å lære noe  
Tongsint – tungsint, sorgfull  
Toræ – torden  
Tovåt – tovet, innfløkt, garn som har vaset seg sammen  
Traskæ – gå sakte  
Trehenjnt – klosset  
Treisk – sta, egen  
Treven – flink og flittig  
Trompæ – tvinge  
Trut - munn  
Trutjne – trekke vann, ein båt trutjnæ når hanjn ligg utpå  
Trænæ – gått ved i (næpo eller rabarbra'n va trænæ)  
Trættendajen – tretten dag jul  
Trøy (se)– leker, morer seg (Bonjan trøy se – ungene leker) Svært gammelt ord..  
Trøæ – fiskestang  
Tuljlat – åpelig dum  
Tvåro – best. form tvære, et kjøkkenredskap av tre (grauttvåro)  
Tyskerten – tyskere (ble brukt under krigen)  
Tælet – gulv  
Tæring – tuberkolose  
Trut, truten – munn, munnen (hanjn fekk et kjøss mett på truten – han fikk et kyss midt på munnen.  
Trålj – troll  
Tråljtamp – usympatisk person  
Tråljlat – slem  
Tråpp – kork  
Tråpp – trapp  
Tråppæ – trappa  
Tufsåt – uvell, lett syk  
Tuggæ – matbit  
Tuljl – tull, ring, rull (gang runjt i tuljl)  
Tuljlæ – har mange betydninger: tulle, tøyse, tulle rundt noe, fantasere, osv.  
Tuljlat – tåpelig, dum  
Tuskæ – forsiktig kurtise, karre til seg  
Tuæ – klut, vaskefille (kopptuæ, kopppillæ)  
Tvikrokåt – svært krocket  
Tvinjne – surre to eller flere tråder sammen med bruk av rokk

Tvogæ – vaskefille  
Tvåæ – rote i grøten  
Ty – tøy, stoff, kjolty – stoff til en kjole  
Tyt – tyttebær  
Tytje – fandan  
Tytæ – kvise, blemme  
Tæll – telle  
Tærne – lykt  
Tæring – tuberkolose  
Tætte – tette, bakteriekultur som gjør melka tykk, brukt for å lage file  
Tævæ – puste, pese  
Tørn i hop – støte sammen  
Tøus – (taus) jente  
Tøttæ – kvinnemenneske  
Tøum – fiskesnøre  
Tøve – tove ulltøy, gni ulltøy for å få det til å krympe og bli tettere og mykere  
Tåg – tau  
Tågæ – dra høyet ut av en hard stabbe  
Tåknæ, tåknan – gjeller (på fisk)  
Tål – tålmodighet  
Tåpen – dum  
Tåpskolt – dumming  
Tåsk – torsk  
Tåskåt – dum

## U

Unjnbrok – underbukse  
Unjnerboksæ – underbukse  
Unjnsele – uanselig, tilbakeholden  
Unjnærenjn – unnarenn i hoppbakke  
Unote – uvane, unotan fl  
Urven – tilstand like etter en har våknet, ikke helt i form ennå, verken fysisk eller psykisk  
Usnåp – person som har lett for å dette  
Utanfør – utenfor  
Uti dørn – i yttergangen  
Utkokæ – lur og smart  
Utspjåkæ – for mye pynt  
Ut-ur – ut av

## V

Va – 1) fiskeredskap for kveite, 2) hva, 3) var  
Vaggel – vagl  
Vagglæ – sette seg op vaglet  
Vaksn - voksen  
Vakrom – senebetennelse i håndleddet  
Vanjnel – en høyball for ku  
Vanhjålpen – som ikke har noe å hjelpe med  
Vanjnsiræ – skadet, sørlig i ansiktet, varig men  
Vank – legemsfeil, låghalt  
Vankæ – gikk (han vankæ dar) – gikk ofte dit

Vanjnsmæktæ – hadde det vondt  
Varn – varde, Varn på Vågsodjdn  
Vasas – utvikler floke på f.eks. garn eller line  
Vassausæ – vannøse  
Vassbøttæ – vannbøtte  
Vase – floke (garnvase, linvase)  
Vasstrukjen – søkk vått, mett med vann  
Vasstynjnæ – tønne som en fylte med vann inne før en fikk innlagt vann.  
Der hang det gjerne en øse som alle drakk av!  
Vassæ – gå i vann  
Vatråt – uregelmessig i fargen  
Ve – 1) vade, 2) ved til å legge i ovnen  
Veibust – stive lange hår på overleppa til katten  
Veiv – sveiv  
Vekæ – uke  
Vekkesvis – ukevis  
Vel – ville (hanjn vel gå heim – han ville gå heim)  
Veppæ – vippe, mange hadde ikke strømmåler den første tida. De hadde gjerne 200 W og en  
”vippe” som slo av strømmen om en brukte for mye  
Ver – vær (hansau)  
Verglemt – kornmo  
Vesk – liten høydott, beregnet for kalver  
Vess – sikker  
Vik – det at annenhver tind på saga bøyer ut til samme side, grad av utbøying, vik  
Viktång – viktang, tang til å få lik vik på alle tindene  
Vikjen – (Viken stedsnavn)  
Vikjæ – vika  
Villspik – kåt jente  
Vinjn – 1) vind, 2) skjevhet i for eksempel et bord, 3). Vinne i f. eks. spill  
Vinjnfull – oppblåst, mye luft i magen  
Vinjnåt – mye vind  
Vriel – dørhåndtak  
Væks – vokse  
Væksan måne – månefasen er ny  
Væmmelmage – kvalm, ekkel i magen  
Værk – verkbyll  
Væst – 1) plagg 2) himmelretning  
Væstante – kommer fra vest  
Vævelsta – Vevelstad  
Vørre – vært  
Våjen – vågen  
Våg – tør, e våg ikkje – jeg tør ikke  
Vågsådjdn – Vågsodden  
Vån – jordrotte  
Vånjnmål – vadmél, tykt ullstoff  
Vårres – vårt

Y

Ypp se – yppe seg

Yttersiæ, eller yttersio – yttersiden, ofte brukt i fiskerisammenheng i motsetning til injnersiæ.

På Hamnøya er injnersiæ mot sundet og ytttersiæ mot storhavet.

”Hanjn dro se kokfesk på yttersiæ”.

Yven – bruse med fjærene, gjøre seg større enn det man er

Æ

Æksere – være i militæret

Æksis – ”va i eksis’n” være i militæret, eksersere

Ækræ – eng

Æling – regn eller snøbyge. Regnæling, snyæling

Æng – eng

Æplæ – epler

Ærn – ærend

Ært – ert, grønnsak eller det å erte.

Ærte – rest til å bygge på. terge, erte

Ærtkrok – en som erter

Æskæ – eske (nyere form)

Ø

Øksen – vanligvis ku som vil ”besøke” en okse. Være i øksen.

Øl – med tjukk ”l” varme, brukt mye om høy. ”Dæ jækk øl i høye”

Øljløv – elleve

Ørlite – svært lite

Ørskjedag – hverdag

Ørsjen – ikke uthvilt, tummelumsk

Ørtæ – tygger drøv

Øsjæ – eske (gammel form)

Øulokk – øyelokk

Øustein – en som man synes godt om

Øuæ – øye

Å

Åbenbår – nedbør, regn eller snø

Ådjde – odde

Åkerlo – heilo

Åkklan – anklene

Åleinæ – alene

Åljl – bråk

Åljlæ – snakket høyt, bråkte

Ånnerdørjæ – skiløype i en bakke

Ånnerføre – skiføre

Ånnræ – ski

Åran – årene (tid)

Åræ – åran best form (til å ro med)

Åskskoffe – askeskuffe

Åskæ – aske

Åsyn – ansikt

Åt – 1) utøy, klekk, knott, mygg, osv., 2) spiste. 3) til

Åverhøvling – skjennepreken

Åverhøvlæ – skjenne på

Uttrykk:

Dæ må faulan vetæ –

Då e minjn prat all – da her jeg ikke mere å si

Ha dæ meire vørre, så ha væ meiræ førre – ha det vært mer, så har det gått mer

Hanjn fôr som ein snør(e)laus jarstein – har var helt uten kontroll

Hunj biæ mæns heijtt kolnæ – hunden venter til det varme blir kaldt

Ke du mein – hva mener du

Ke du sei – hva sier du

Flere forslag?